

ЛЕГКО ЧИТАЕМ ПО-ТУРЕЦКИ

**ХОДЖА НАСРЕДДИН:
лучшие притчи
на турецком языке.
Уровень 1**

*Адаптация текста, составление
словаря и упражнений
А. Е. Калининой*

Lingua

Издательство АСТ
Москва

УДК 811.512.161(075)
ББК 81.5Туц-9
Х69

Ходжа Насреддин: лучшие притчи на турецком языке. Уровень 1 / адапт. текста, составл. словаря и упражнений А. Е. Калинина. – Москва: Издательство АСТ, 2023. – 128 с. – (Легко читаем по-турецки).

ISBN 978-5-17-155506-1

Хотите читать на турецком языке с удовольствием?
Почитайте притчи о Ходже Насреддине!

Ходжа Насреддин – это великий мудрец и великий глупец, плут и озорник, трикстер, чьими ближайшими родственниками можно считать Лису Патрикеевну и Петрушку в русском фольклоре, Хитрого Петра – в болгарском, Локи – в германской мифологии. Удивитесь остроумию и ловкости Ходжи Насреддина, посмейтесь над курьезными ситуациями, в которых он оказывался, и незаметно для себя начните читать на турецком. Легкий адаптированный язык притч, комфортного объема тексты, небольшие упражнения на понимание прочитанного, ответы к ним и словарь в конце издания помогут проводить время не только приятно, но и полезно.

Книга предназначена всем, кто начинает свое знакомство с турецким языком.

УДК 811.512.161(075)
ББК 81.2Туц-9

ISBN 978-5-17-155506-1

© Калинина А. Е., адаптация текста,
комментарии, упражнения, словарь, 2023
© ООО «Издательство АСТ», 2023

Eşegin sözü

Bir gün Nasreddin Hoca'nın bir komşusu Hoca'nın kapısını çalmış. Nasreddin Hoca "Merhaba komşu. Nasılsın, iyi misin?" diye sormuş. Komşusu "Sağol Hocam, iyiyim." diye cevap vermiş ve "Hocam, senden bir şey rica edeceğim, kasabaya gitmek istiyorum, eşegini iki saat için bana verir misin?" diye sormuş.

Nasreddin Hoca eşegini komşusuna vermek istememiş ve "Ah komşucuğum, eşek evde değil." diye cevap vermiş. Tam bu sırada eşek içeriden uzun uzun anırmış.

Eşegin sesini duyan komşu "Hocam, peki bu ses ne? Eşek evde ama sen bana yok mu diyorsun?" diye sormuş.

Nasreddin Hoca komşusuna kızmış ve "Ayıp komşu, çok ayıp! Benim sözüme inanmıyorsun. Eşegin sözüne mi inanıyorsun?" diye cevap vermiş.

УПРАЖНЕНИЯ

1. *Ответьте на вопросы:*

- 1) Nasreddin Hoca'nın komşusu neden Nasreddin Hoca'nın eşeğini istemiş?
- 2) Nasreddin Hoca komşuya ne cevap vermiş?
- 3) Nasreddin Hoca'nın komşusu neden Nasreddin Hoca'ya inanmamış?
- 4) Nasreddin Hoca komşusuna neden kızmış?

2. *Переведите слова на турецкий:*

Сосед, стучать в дверь, спрашивать, просить, осел, звук/голос, злиться, верить, позор, отвечать.

3. *Подставьте правильные надежи в предложения из рассказа:*

- 1) Hocam, sen ___ bir şey rica edeceğim.
- 2) Kasaba ___ gitmek istiyorum
- 3) Ah komşucuğum, eşek ev ___ değil.
- 4) Tam bu sırada eşek içeri ___ uzun uzun anırmış.
- 5) Benim sözüm ___ inanmıyorsun.

OTBETI

1.

- 1) Nasreddin Hoca'nın komşusu Nasreddin Hoca'nın eşeğini kabaya gitmek için istemiş.
- 2) Nasreddin Hoca komşuya «Eşek evde değil» diye cevap vermiş.
- 3) Nasreddin Hoca'nın komşusu Nasreddin Hoca'ya inanmamış çünkü eşeğin sesini duymuş.
- 4) Nasreddin Hoca komşusuna kızmış çünkü komşusu kendisine inanmamış.

2. Komşu, kapıyı çalmak, sormak, rica etmek, eşek, ses, kızmak, inanmak, ayıp, cevap vermek.

3.

- 1) Hocam, senden bir şey rica edeceğim.
- 2) Kasabaya gitmek istiyorum
- 3) Ah komşucuğum, eşek evde değil.
- 4) Tam bu sırada eşek içeriden uzun uzun anırmış.
- 5) Benim sözüme inanmıyorsun.

Kazan Doğurdu

Nasreddin Hoca, bir gün komşusundan bir kazan istemiş. İki gün sonra, kazanın içine bir tencere koymuş ve komşunun evine gitmiş. Komşusuna, “Kazan için çok teşekkür ederim. Kazanını getirdim.” demiş. Komşusu, “Bu kazan benim kazanım ama bu tencereyi niçin getirdin?” diye sormuş. Nasreddin Hoca, “Komşucuğum, senin kazanın hamileymiş. Bizim evde doğurdu.” diye cevap vermiş. Komşusu çok sevinmiş.

Bir ay sonra Hoca tekrar komşusundan kazan istemiş. Komşusu kazanı hemen vermiş. Çünkü “Hoca bana bir tencere daha verecek.” diye düşünmüş. Günler, haftalar, aylar geçmiş ama Hoca kazanı geri götürmemiş. Komşusu çok merak etmiş ve Hoca’nın evine gitmiş. Komşusu, Hoca’ya “Hocam, benim kazanıma ne oldu? Niçin geri vermiyorsun?” diye sormuş.

Hoca, komşusuna üzgün üzgün bakmış ve “Komşucuğum, başın sağ olsun. Senin kazanın öldü.” demiş.

Komşusu çok sinirlenmiş ve Hoca’ya “Hocam, sen ne söylüyorsun? Kazan ölür mü? Kazan canlı değil ki!” diye bağırılmış.

O zaman Hoca, komşuna şunları söylemiş: — Daha önce “Senin kazanın doğurdu.” dedim ve sen buna inandın. Şimdi, senin kazanın öldü, diyorum, niçin inanmıyorsun?

УПРАЖНЕНИЯ

1. *Ответьте на вопросы:*

- 1) Nasreddin Hoca, komşusuna ilk kez kazanını getirip ne söylemiş?
- 2) Nasreddin Hoca komşusundan ikinci kez kazan istemiş ve komşusu çok sevinmiş. Niçin?
- 3) Komşu, Nasreddin Hoca'dan kazanını istemiş. Nasreddin Hoca ona ne cevap vermiş?

2. *Переведите слова на турецкий:*

Кастрюля, беременная, родить, немедленно, думать, неделя, месяц, обратно, волноваться, грустно, раздражаться, живой.

3. *Как переводится на русский язык выражение «başın sağ olsun»?*

ОТВЕТЫ

1.
 - 1) Nasreddin Hoca, komşusuna ilk kez kazanını getirip «Senin kazanın hamileymiş. Bizim evde doğurdu» diye cevap vermiş.
 - 2) Komşusu “Hoca bana bir tencere daha verecek.” diye düşünmüş.

- 3) Nasreddin Hoca, komşusuna «Senin kazanın öldü» demiş
2. Tencere, hamile, doğurmak, hemen, düşünmek, hafta, ay, geri, merak etmek, üzgün, sınırlanmak, canlı.
3. Başın sağ olsun — мои соболезнования.

Hırsızın Hiç mi Suçu Yok?

Bir gün hırsızlar Nasreddin Hoca'nın eşeğini çalmışlar. Nasreddin Hoca çok üzölmüş ve bunu komşularına anlatmış. Komşularından biri, "Hocam, niçin ahırın kapısını kilitlemedin?" demiş.

Bir başkası komşusu ise "Ahırınızda hırsız giriyor ve sen uyuyorsun! Ne kadar uykucu bir insansın!" diye Nasreddin Hoca'ya bağırılmış.

Bir diğeri komşusu da "Hocam, hırsızlar eşeğini çalmışlar ama suçlu sensin. Çünkü senin ahırın çok eski ve kapısı sağlam değil." demiş.

Nasreddin Hoca kızmış ve "Tamam, ben suçluyum ama hırsızın hiç mi suçu yok?" demiş.

УПРАЖНЕНИЯ

1. *Ответьте на вопросы:*

- 1) Nasreddin Hoca'nın eşeğine ne olmuş?
- 2) Nasreddin Hoca'nın komşuları ona demiş?
- 3) Nasreddin Hoca onlara neden kızmış?

2. *Переведите слова на турецкий язык:*

Вор, воровать, расстроенный, рассказать, сарай, сонливый, кричать, виноватый, прочный, вина.

3. *Выберите неверные утверждения.*

Komşuların sözlerine göre, hırsız Nasreddin Hoca'nın eşeğini çalmış çünkü...

- a) Nasreddin Hoca uyuyormuş
- b) Nasreddin Hoca, ahırın kapısını kilitlememiş
- c) Nasreddin Hoca, eşeğine kötü davranmış
- d) Nasreddin Hoca, ahır anahtarlarını kaybetmiş
- e) Ahırın kapısı sağlam değilmiş

ОТВЕТЫ

1.

- 1) Hırsızlar Nasreddin Hoca'nın eşeğini çalmışlar.

- 2) Nasreddin Hoca'nın komşuları, ona «Sen suçlusun» diye söylemişler.
 - 3) Çünkü komşuları hırsız değil; Nasreddin Hoca'yı suçlamışlar.
2. Hırsız, çalmak, üzölmüş, anlatmak, ahır, uyku, bağırarak, suçlu, sağlam, suç.
3. C, D.

Ye Kürküm Ye

Nasreddin Hoca'yı bir gün yemekli bir düğüne davet etmişler. Hoca ziyafete günlük elbiseleriyle gitmiş. Bu nedenle hiç kimse onunla ilgilenmemiş. Hoca bu duruma çok üzülmüş. Hemen evine dönüp kürkünü giymiş ve düğüne tekrar gitmiş. Ev sahipleri onu kürküyle görünce büyük saygı göstermişler. "Sofranın başköşesine siz oturun." demişler. Önüne tabak tabak yemekler koymuşlar.

Hoca, sofraya oturduktan sonra kürkünün eteğinden tutmuş ve kürkünü çorba tasına sokmuş. "Ye kürküm ye!" demiş. Oradaki misafirler şaşırılmışlar ve "Hocam, ne yapıyorsun? Kürk yemek yer mi?" diye sormuşlar.

Nasreddin Hoca "Siz bana değil kürküme saygı gösterdiniz, öyleyse yemeği de o yesin!" diye cevap vermiş.

УПРАЖНЕНИЯ

1. *Ответьте на вопросы:*

- 1) Nasreddin Hoca'nın neye davetli olmuş?
- 2) Nasreddin Hoca ilk önce neden üzülmüş?
- 3) Nasreddin Hoca niçin düğünden ayrılmış ve evine gitmiş?
- 4) Nasreddin Hoca, kürküne neden ısmarlamak istemiş?

2. *Переведите слова на турецкий язык:*

Свадьба, банкет, пригласить, повседневный, ситуация, мех/шуба, вновь, владелец, проявлять уважение, стол, суп, гость, удивляться.

3. *Выберите правильные утверждения.*

- a) Hiç kimse Nasreddin Hoca'yla ilgilenmemiş çünkü o misafirlerle kavga etmişti.
- b) Nasreddin Hoca, sofranın başköşesinde oturmuş.
- c) Nasreddin Hoca, ilk önce ziyafete günlük elbiseleriyle gitmiş.
- d) Nasreddin Hoca, komşusundan kürk istemiş.